

TIGRIP®



TCP

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausfertigungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Vorschriften, durch anspruchsvolle Handarbeiten können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Dieses Bedienungsmittel vom Arbeitgeber angewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. In der Beschreibung ist auch auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragfähigkeit, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu strecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstetten und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind von Betreibern zu veranlassen.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prürintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragfähigkeit, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu strecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstetten und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind von Betreibern zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach dem driftenen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder vor vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät vor einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch ungeeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und ebenfalls der Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Entsorgung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state of the art and generally accepted engineering standards. Nevertheless, incorrect handling of using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the tool or other property.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and to explain him the use to be followed. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtime and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Keep them close to the tool or other property of the accident orientation at valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional use and to the applicable laws.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures must be observed if necessary, safety, if the product is operated correctly and installed/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachment is used for vertical positioning and transporting of simple and long loads.

The load lifting attachment is not to be used for lifting or lowering the unit or via the 15 mm pulley (included) in the case of supply.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user/operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for all trench shields which have a suitable transport bore hole and a material thickness within the jaw capacity of the trench shield grip.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load may not be left unattended or remain lifted or clamped for a long period of time.

The operator must start moving the load only after it has been attached correctly and all personnel are clear of the danger zone.

When attaching the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. noxious compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -40°C and +107°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

Only use crane hooks with a suitable lifting latch.

The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely and fully engaged.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

(list not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

The trench shield grab must never be used for pulling trench shields out of the ground.

Any modifications of the load lifting attachment or the transport of personnel. It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one trench shield may be transported at a time with the load lifting attachment.

It is forbidden to apply lateral forces to the load lifting attachment.

The unit itself must never be used as a means for attaching ropes, chains or belts.

The lifting pin must be pushed completely through the trench shield to be transported and only guide opening on the opposite side of the grab.

The load lifting attachment must not be loaded on the unlatching lever when loaded.

The transported trench shield could be damaged!

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,

- prior to initial operation,

- before the unit is put into service again following a shut down

- after substantial changes,

- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched in an order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated with the usual heavy contamination, the unit may be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the holes of the trench shield, onto which the trench shield grab is to be set down, are free of dirt and contamination.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

The load lifting attachment must open and close easily and freely.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

The trench shield grab must never be used for pulling trench shield to be transported until it is possible to insert the retaining pin through the transport bore hole of the shield.

The retaining pin is pushed through the trench shield into its support by pressing the unlatching lever.

The trench shield can now be carefully lifted and transported.

Attention: The load lifting attachment must not be guided on the unlatching lever when loaded. The transported trench shield could be damaged!

Attention: The rope must be free and must not hinder or injure any persons during transport or be caught by an obstacle.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations holding equipment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,

- prior to initial operation,

- before the unit is put into service again following a shut down

- after substantial changes,

- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance).

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Anheben und dem Transport von einzelnen leeren Sandbehältern. Die Einbringung erfolgt direkt im Gerät oder über das mitgelieferte 15m lange Seil.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hierzu resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Dies Risiko ist allein der Anwender/Betreiber.

Das Lastaufnahmemittel ist für alle Sandbehälter geeignet, die über eine passende Anhebevorrichtung verfügen und deren Materialstärke im Bereich des Sandbehältergriffs liegt.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlossen werden darf.

Der Aufenthalt unter einer anhängenden Last ist verboten.

Es ist nicht über längere Zeiträume mit dem Lastaufnahmemittel oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen in der Gefahrenbereich befinden.

Kein Anschlag des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so beladen werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, saure, ätzend, basisch oder der Handhabung gefährlicher Güter) z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materien) ist ein Hersteller Rückfrage zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extratemperaturen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und dennoch durchgeführt werden.

Das Seil dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfläche verwendet werden.

Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)

Das Tragmittel (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebezeug im angegebenen Bereich aufgenommen werden.

Der Sandbehälter darf keinesfalls zum Herausziehen von in das Erdreich anhängenden Sandbehältern verwendet werden.

Am Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur eine Sandbehälter transportiert werden.

Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften ist verboten.

Das Gerät selbst darf keinesfalls als Tragmittel zum Anheben von Seilen, Ketten oder Bändern verwendet werden.

Die Verriegelungsboizen muss vollständig durch die zu transportierende Sandbehälter und auf der gegenüberliegenden Seite des Grifers in die Führungsrinne geschoben werden.

Das Lastaufnahmemittel darf unter Last nicht am Entriegelungshebel geführt werden.

Die transportierte Sandbehälter könnte ausweichen werden!

Lastaufnahmemittel nicht aus außer Höhe fallen lassen!

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährlicher Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,

- vor der ersten Inbetriebnahme,

- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung

- nach sonstigen Änderungen,

- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prürintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragfähigkeit, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu strecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstetten und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Luchung der Sandbehälter, auf die der Verriegelungshebel aufgesetzt ist, nicht, möglichst frei von Schmutz und Verunreinigungen ist.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEITTELS

Es zuvor definierte Sandbehälter mit so weit auf die zu transportierende Sandbehälter zu schieben, dass die Sicherungsboizen durch die Transportbohren der Bohle gesteckt werden kann. Durch Zurückziehen des Entriegelungshebels wird der Sicherungsboizen durch die Sandbehälter in sein Gegenlager geschoben.

Die Sandbehälter kann nun vorsichtig angehoben und transportiert werden.

ACHTUNG: Das Lastaufnahmemittel darf unter Last nicht am Entriegelungshebel geführt werden. Die transportierte Sandbehälter könnte ausweichen werden!

ACHTUNG: Das Seil muss frei sein und darf während des Transports niemanden behindern, verletzen oder an etwas hängen bleiben.

PRÜFUNG / WARTUNG

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,

- vor der ersten Inbetriebnahme,

- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung

- nach sonstigen Änderungen,

- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

Beschreibung

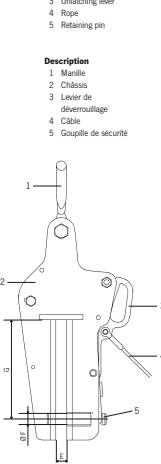
- 1 Schakel
- 2 Entriegelungshebel
- 3 Entriegelungshebel
- 4 Seil
- 5 Sicherungsboizen

Description

- 1 Shackle
- 2 Unlatching lever
- 3 Unlatching lever
- 4 Rope
- 5 Retaining pin

Description

- 1 Manille
- 2 Châssis
- 3 Levier de déverrouillage
- 4 Câble
- 5 Goupille de sécurité



Modell / Model / Modèle	TCP 1.5	TCP 3.0	TCP 5.0
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	1500	3000	5000
Schakelgröße / Slot depth / Profondeur d'encochage	180	180	180
Schablenbreite / Slot width / Largeur d'encochage	18	24	24
Boizen / Pin / Goupille Ø	19	24	30
Gewicht / Weight / Poids	12,2	19,5	26,7

Tab. 1

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TGRIP spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.
The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit in a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu

Beschreibung

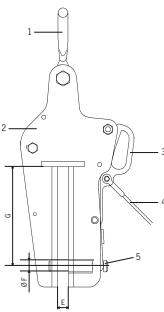
- Schäkel
- Gehäuse
- Entriegelungshebel
- Seil
- Sicherungsbolzen

Description

- Shackle
- Cover
- Unlatching lever
- Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lever de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Modell / Model / Modèle	kg	TCP 1,5	TCP 3,0	TCP 5,5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	kg	1.500	3.000	5.500
Schlitze / Slot depth / Profondeur d'encoché	G (mm)	180	180	180
Schlitze / Slot width / Largeur d'encoché	F (mm)	18	24	24
Basen Ø / Base Ø / Goupille Ø	F (mm)	20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	kg	12,2	19,5	26,7

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit lui-même. L'utilisateur du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant l'ère utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon correcte et économique. Avant conformément à ces instructions avertir les dangers, réduire les coûts de réparation, éviter les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de santé et de sécurité et des réglementations relatives à la sécurité des machines. Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit avant ou, compris et suivi les instructions.

Les mesures de protection individuelles fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil est destiné au levage et au transport de palanques seules détachées. Le déverrouillage se fait directement sur l'appareil ou avec le câble de 15 m long. N'importe quel utilisation ultérieure est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les palanques disposant d'une ouverture de transport appropriée et dont l'épaisseur correspond à la capacité de préhension des mâchoires. La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou liées sans surveillance tout le long.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet/manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un logement sécurisé.

L'ailette de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'aligner librement.

Si l'appareil est défectueux, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(être non comprise)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

La pince à palanques ne doit jamais être utilisée pour tirer des palanques hors du sol.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule palanque à la fois.

Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale.

L'appareil lui-même ne doit jamais être utilisé pour attacher des câbles, chaînes ou anneaux.

Le cliquet de sécurité doit être complètement enfoncé dans les palanques à transporter et dans l'ouverture du guide située sur le côté opposé de la pince.

L'appareil de levage ne doit pas être guidé sur le levier non sécurisé lorsqu'il est chargé. La palanque à transporter risquerait de se déloger de l'équipement !

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Après une mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées sur un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise a été souscrite, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est ébréchée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER
Vérifier que les ouvertures de la palanque dans lesquelles la pince à palanques s'insère ne présentent pas de saleté ou de trace de pollution.

Contrôler la détérioration, les saletés ou les déformations de l'appareil de levage.

L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.

FIXATION DE LA CHARGE

Ouvrir la pince à palanques et glisser la palanque à transporter le plus loin possible pour insérer le cliquet de retenue dans l'ouverture de transport. Appuyer sur le levier de déverrouillage pour insérer le cliquet de retenue à travers la palanque et dans son support.

Soulever et transporter la palanque avec précaution.

ATTENTION : en charge, ne pas guider l'appareil de levage avec le levier non sécurisé. La palanque à transporter risque de se déloger !

ATTENTION : le câble doit être libre. Il ne doit gêner ou blesser personne lors du transport. Il ne doit pas être pris dans un obstacle.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise a été souscrite, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est ébréchée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TGRIP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de renvoyer à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil. Toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non aéré.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu!

Beschreibung

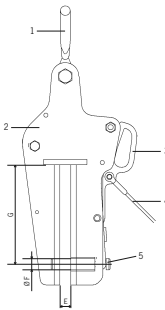
- Schäkel
- Gehäuse
- Entriegelungshebel
- Seil
- Sicherungsbolzen

Description

- Shackle
- Cover
- Unlatching lever
- Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lever de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Modell / Model / Modèle	kg	TCP 1,5	TCP 3,0	TCP 5,5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	kg	1.500	3.000	5.500
Schlitze / Slot depth / Profondeur d'encoché	G (mm)	180	180	180
Schlitze / Slot width / Largeur d'encoché	F (mm)	18	24	24
Basen Ø / Base Ø / Goupille Ø	F (mm)	20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	kg	12,2	19,5	26,7

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCION

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son sólo fabricados de acuerdo con los productos de reserva más adecuados. Sin embargo, el marcado incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros personas al operar el producto u otra propiedad.

La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo o instalarlo de manera segura. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros relacionados con el uso incorrecto e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está realizando el trabajo. Adapte las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que se está trabajando; deben ser revisadas en las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.

El personal profesional del montaje, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es utilizado de acuerdo a estas instrucciones de funcionamiento. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sus problemas del producto.

USO CORRECTO

Esta garrucha es utilizada para el posicionamiento vertical y el transporte de paredes de estaca de maderas. El sistema de bloqueo es liberado directamente en la unidad o a través de la cuerda de 10 m de longitud incluida en la entrega. Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.

El peso máximo admisible de todas las cargas de estaca que tengan el taladro de transporte adecuado y un girador que esté dentro de la capacidad máxima de apertura de las mordazas de la pinza.

La capacidad de carga indicada en la unidad es de su carga máxima útil (CMU). No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta a este tipo de uso, el riesgo es asumido solamente o permanecer en ese estado por un período largo de tiempo.

El uso de la garrucha para levantar o bajar cargas después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se amarra la pinza, el operario debe asegurarse que ni la pinza, ni el dispositivo de suspensión (por ejemplo, gancho, cable, etc.) ni la carga soportan un peligro para el mismo u otras personas.

Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente ácido u alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales tóxicos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40° y +100° C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

El usuario siempre la carga en posición de estaca cuando se utiliza.

Use solamente gancho con pestillo de seguridad.

La anilla de suspensión de esta pinza debe tener el suficiente espacio en el gancho de la zona y tener librería de movimientos.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garrucha inmediatamente.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

Esta garrucha es una herramienta de uso profesional e internacionalmente de accidentes de los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones!

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los daños en la pinza deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar lubricadas regularmente. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegúrese que los seguros en la pared de estaca, en la que se va a fijar la pinza, están libres de suciedad y contaminación.

Compruebe toda la garrucha en busca de daños, ruidos o deformaciones.

La garrucha debe de abrirse y cerrarse fluida y libremente.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

Abra la pinza para estacas y deslícala en la pared de estaca que va a ser transportada hasta que sea posible insertar el pasador de retención a través del taladro de la estaca. El pasador de retención es empujado a través de la pasada de la estaca hasta su soporte externo presionando hacia atrás la palanca de desbloqueo.

La pinza para estacas puede ser usada levantada y transportada con cuidado.

Atención: La pinza no debe ser utilizada usando la palanca de desbloqueo cuando se está con carga. La pared de estaca que está siendo transportada podría saltarse!

Atención: La cuerda debe estar libre y no debe obstruirse al bajar a ninguna persona durante el transporte y tampoco ha de quedar atrapada en ningún obstáculo.

INSPECCION / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Si se solidó los resultados de las inspecciones y las reparaciones han de ser verificadas.

Los daños en la pinza deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar lubricadas regularmente. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de forma segura.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

TRANPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer la unidad, el dispositivo siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temprana del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sólo lugar y sólo cuando no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta funda adecuada.
- En caso de reutilizar la garrucha después de retirar del servicio, debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Después de:

- Deshacer de la unidad del servicio, recicle o deshechase de las piezas de la unidad si es posible, en el método de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa local.

Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descargo en www.cmco.eu/

Bezeichnung

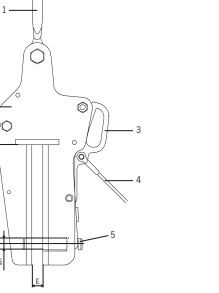
- 1 Schakel
- 2 Gehäuse
- 3 Entriegelungshebel
- 4 Seil
- 5 Sicherungszöbeln

Description

- 1 Shackle
- 2 Cover
- 3 Unlatching lever
- 4 Rope
- 5 Retaining pin

Description

- 1 Manille
- 2 Châssis
- 3 Levier de déverrouillage
- 4 Câble
- 5 Outils de sécurité



Tab. 1

Model / Model / Modèle	TCF 1.5	TCF 3.0	TCF 5.0
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	1kg	1500	3300
Schlagtiefe / Slot depth / Profondeur d'encoches	G [mm]	180	180
Schlagbreite / Slot width / Largeur d'encoches	F [mm]	18	24
Bobbin / P. Pin / Goulotte D	F [mm]	20	24
Gewicht / Weight / Poids	kg	12,2	19,0

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso original (valide anche per versioni special)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard europei e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni. L'uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi sotto le seguenti circostanze:

Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione di lavoro.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono di installare, utilizzare e mantenere in modo sicuro e con capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i tempi di inattività e i tempi morti o altro, il che significa aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Se gli utenti devono essere sempre consultati nel lavoro dove il funzionamento è complesso. Oltre all'istruzione, il prodotto deve essere preventivamente controllato in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme nazionali e locali per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni. Il personale responsabile (in particolare, la manutenzione o la riparazione del prodotto) deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

La CMCO Industrial Products GmbH si riserva il diritto di modificare il prodotto, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La CMCO Industrial Products GmbH si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per posizionare verticalmente e trasportare singole palancine. Il sistema di bloccaggio può essere fatto dall'utente direttamente oppure tramite il cavo di 15 m incluso.

Ogni uso diverso o improprio è sconsigliato. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/utente.

Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per tutti gli operatori che possiedono un idoneo loro filare per il trasporto e che abbiano uno spessore adatto per il trasporto di carichi di staca. Il peso massimo ammissibile per il sollevamento è la capacità di carico indicata sull'etichetta e la portata massima (WLL) che può essere caricata.

Non è permesso restare o passare di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza e deve tutto il tempo essere controllato da una persona qualificata.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agenzato correttamente e che tutto il tempo sia sotto il controllo di una persona qualificata.

Al momento di aggiungere l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancho, girlo ecc) e il carico non arrechino pericoli a se o a altre persone.

Consultare la carta produttiva prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali corrosivi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e +100°C. Consultare la carta produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme.

Il rischio di separazione dell'apparecchio per il sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente in carico e portarsi di misura liberamente.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio. Si devono sollevare solo i carichi che possono essere afferati dall'apertura massima delle ganasce.

La benna per palancino non deve mai essere usata per far tirare la palancina del sollevamento. È proibito qualunque metodo allungare per sollevamento carichi.

È proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone. Quando il trasportatore carica il materiale, il carico non scivola e venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una palancina alla volta.

È proibito applicare forze di trazione laterali all'apparecchio di sollevamento carichi.

I apparecchi non deve essere usati per agganciare fili, catene e brache.

Il peso di chiusura deve essere premuto completamente nella palancina da trasportare e nell'apertura della guida sospesa sulla parte oposta della benna.

L'apparecchio di sollevamento carichi non deve essere guidato con la leva sbloccata quando è in fase di carico. La palancina potrebbe sganciarsi!

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA EMISSIONE IN FUNZIONE

Il rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti (per apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo):

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale
- prima che l'opera venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione (uso modifiche sostanziali)
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che i fori della palanca, medianti i quali la palanca sarà abbassata, siano puri e scoperti e inibiti.

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi. L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudersi facilmente e liberamente.

REGOL

Aprire la benna per palancino e farla scivolare sulla palancina da trasportare sino a che sia possibile inserire il perno di bloccaggio nel foro filettato della palancina. Il perno di bloccaggio si spinge nel supporto esterno della palanca premendo la leva di sbloccaggio.

La palancina può essere ora sollevata e trasportata con attenzione.

Attenzione: L'apparecchio di sollevamento carichi non deve essere guidato con la leva sbloccata quando è in fase di carico. La palancina potrebbe sganciarsi!

Attenzione: La fune deve essere libera e non deve essere tirata ad ostacolo le persone durante il trasporto. Non deve essere trattenuta da un ostacolo

COLLAUDO / MANTENIMENTO

Il rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti (per apparecchi devono essere sottoposti a controllo):

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale
- prima che l'opera venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso (uso modifiche sostanziali)
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impatto in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'azionamento dai punti di vista di: usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'apparecchio). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti di nuovo presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere lubrificate. In caso di ispocco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.
Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le sequenti regole per trasportare l'apparecchio:
• Non lasciar cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
• Usare idonei mezzi di trasporto. Ripetere diapositive anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le sequenti regole per questi o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:
• Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
• Proteggere l'apparecchio dalle intemperie, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
• Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:
Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e che è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmc.eu

Beschreibung

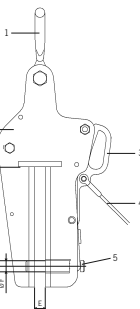
- Schiel
- Geläuse
- Entriegelungshebel
- Seil
- Sicherungsbügel

Description

- Shackle
- Cover
- Unlocking lever
- Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lévier de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Modell / Model / Modèle	TCP 1,5	TCP 3,0	TCP 5,5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	[kg] 1.500	3.000	5.500
Schichttiefe / Slot depth / Profondeur d'encoche	G [mm] 180	180	180
Schichtbreite / Slot width / Largeur d'encoche	F [mm] 18	24	24
Balzen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	F [mm] 20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	[kg] 12,2	19,5	26,7

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en voldoen aan alle relevante normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaaren ontstaan voor lijf en leven of de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruiker moet voor eerste gebruik getrainiseerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig te correkt en economisch te kunnen gebruiken. Het nalezen hiervan helpt om onvallen te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruiksaanwijzing beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijke geldende ongevallenpreventieve voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen. Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en onthouden. De beschreven maatregelen leiden allen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getrainiseerd o.c. onderhouden wordt volgens de voorschriften. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en welke werking te garanderen.

CORRECT GEbruik

Het hijsmiddel dient voor het opheffen en vervoeren van individuele, staten damwanddelen. Het vervoeren wordt direct op het apparaat gedaan of met de bijgeleverde 15 meter lange kabel.
Het hijsmiddel wordt anderszins gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerend personeel.
Het hijsmiddel is geschikt voor alle damwanddelen die over een geschikt boogprofiel beschikken en een materiaalside hebben die binnen het grijpgebied van de damwandgräber valt.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevreesd. Het is verboden om zich onder de last te bevinden. Lasten niet gedurende een lange periode of zonder toezicht in een geteuten of gesloten bestaand laten. De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de geheerzone bevinden.

Bij het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bevindt kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel of de last in gevaar komt. Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoor luchtverontreinigd, zout, corrosief, chemisch of voor het verplaatsen van gevaarlijke overblijfselen (diverbolverte gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg opgevoerd worden met de fabrikant.

Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevings temperatuur tussen -40°C en +100°C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden. De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden. Alleen kraanhuizen met veiligheidskleppen mogen worden gebruikt. Het ophangpunt van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen. Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEbruik

(maximale last)
De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden. Er mogen alleen lasten worden opgepakt die binnen het grijpgebied vallen.

De damwandgräber mag nooit worden gebruikt op damwanddelen uit de grond te trekken. Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen. Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingerend of in contact komen met andere objecten.

Met het hijsmiddel mag maar één damwanddeel per keer worden getransporteerd. Het is verboden om zijdelings krachten op het hijsmiddel uit te oefenen.

Het apparaat zelf nooit als aanslagmiddel gebruiken voor kabels, kettingen of stropen. De hijsen moet door de te transporteren damwand en helemaal in het gat aan de andere kant van de bek opgevoerd worden.

Het hijsmiddel mag niet met de hippenhendel worden begeleid onder last. De damwand kan losraken!

Het hijsmiddel niet van grote hoogte laten vallen. Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME
Voor de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspiceerd worden:
• naar aanbevelingsvoorschriften van de eigenaar,
• voor eerste ingebruikname,
• voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
• na functionele veranderingen,
• maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvanisatieprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden ontvoerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorschriften moeten worden getest op hun specifieke conditie en werking. De identificatie en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Labbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewaarde en afgeduide delen moeten licht worden gemerkt. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAAANvang

Controleer dat het boogpunt van de damwand waar de griep is geplaatst wordt vrij is van vuil en onregelmatigheden.
Het gehele hijsmiddel moet op beschadigingen, schuren en vervormingen worden gecontroleerd.
Het hijsmiddel moet makkelijk gepakt en gesteld kunnen worden.

GEbruik VAN HET HIJSMIDDEl

Open de damwandgräber en schuf deze op de te transporteren damwand tot dat het mogelijk is om de hijsen in het boogpunt te plaatsen. Door de hijsenhendel in de duwen staat de hijsen door het boogpunt van de damwand en in het gat aan de andere kant van de bekopening.
De damwand voorzichtig oppakken en transporteren.

LET OP: in belaste toestand nooit de damwandgräber begeleiden met de hijsenhendel. De damwand kan losraken!

LET OP: het touw moet vrij hangen. Deze mag niet mensen in de weg zitten of verwonden tijdens het transport. Het touw mag ook niet ergens in blijven hangen.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspiceerd worden:
• naar aanbevelingsvoorschriften van de eigenaar,
• voor eerste ingebruikname,
• voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
• na functionele veranderingen,
• maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvanisatieprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden ontvoerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorschriften moeten worden getest op hun specifieke conditie en werking. De identificatie en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).

De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.

Labbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewaarde en afgeduide delen moeten licht worden gemerkt. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Niet reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel geïnspiceerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Niet het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig meppen.
- Gebruik passende verpakkingen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijk buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat in een veilige, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat met ribbopap van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijdering:
Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikelijke omstandigheden (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmc.eu

Beschreibung

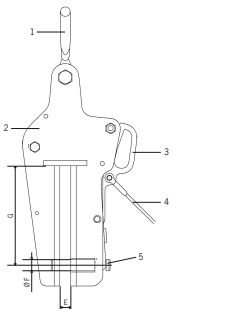
- Schiel
- Geläuse
- Entriegelungshebel
- Seil
- Sicherungsbügel

Description

- Shackle
- Cover
- Unlocking lever
- Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lévier de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Tab. 1

Modell / Model / Modèle	TCP 1,5	TCP 3,0	TCP 5,5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	[kg] 1.500	3.000	5.500
Schichttiefe / Slot depth / Profondeur d'encoche	G [mm] 180	180	180
Schichtbreite / Slot width / Largeur d'encoche	F [mm] 18	24	24
Balzen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	F [mm] 20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	[kg] 12,2	19,5	26,7

Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparările adecvate vor fi verificate. Avertizarea vopselei va fi corectată pentru evlarierea coroziei. Toate rănile și deteriorările de oțel trebuie să fie ușor lustruite. În cazul contaminării punerii, unitatea va fi curățată.

Lucrările de reparare vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TGRIP originale. După necazarea reasamblării și după perioadele estimate de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea și fixarea și în inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune. Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatorului.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTERIE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu sculați sau aruncați unitatea. Introduceți un dispozitiv cu avertizare.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acesta depinde de condițiile de utilizare și de sarcini.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scotere din funcțiune temporară:

- Depozitați unitatea într-un loc curat și acoperit în care nu există riscul de înțepit.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și eventualei prăjii așternute acoperite adecvate.
- Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcțiune, acesta va fi inițiat inspecția de o persoană competentă.

Cesare: După scoaterea din funcțiune, recitaiți sau căsați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu reglementările locale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.ro!

Beschreibung

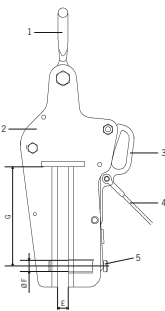
- 1 Schälte
- 2 Gehäuse
- 3 Entlastungshebel
- 4 Seil
- 5 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Shackle
- 2 Cover
- 3 Unloading lever
- 4 Rope
- 5 Retaining pin

Description

- 1 Manille
- 2 Châssis
- 3 Levier de déverrouillage
- 4 Câble
- 5 Goupille de sécurité



Model / Model / Modèle	TCF 1.0	TCF 3.0	TCF 5.0
Tragfähigkeit / Capacity / Capacità	1kg	1.500	3.000 / 5.000
Schaltiefe / Slot depth / Profondeur d'encoche	G (mm)	180	180 / 180
Schaltbreite / Slot width / Largeur d'encoche	F (mm)	18	24 / 24
Bolzen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	F (mm)	20	24 / 30
Gewicht / Weight / Poids	kg	12,2	13,5 / 26,7

Tab. 1

SK - Prelodí prevádzková príručka (platná aj pre zmenené vybavenie)

ÚVOD

Produkt CMCO Industrial Products GmbH bol vyrobený v súlade so Stavom techniky a ideologickým a bezpečnostným technickým normami. Akékoľvek nesprávne obsluhu výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo škodeniu majetku užívateľa. Obsluhujúca osoba musí byť pred začatím práce poučená. Preto tento úvod je potrebný, aby si obsluhujúca osoba prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím. Tento pokyn sa určuje na obnovenie sa so zdvíhacím zariadením a tým určiť, či r p nie využije jeho schopnosti. Nové na použ. Žite

Obsluhujúca osoba musí byť informovaná ako bezpečne, správne a ekonomicky využívať zariadenie zariadenia. Kované v súlade s týmto návodom pomáha vyhnúť si za nebezpečnosti, zranení náhodou na opravu. Časové prelody a vyvíjť spoľahlivosť a životnosť zdvíhacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použitie je a pláničným prevádzkovým príruč. je potrebné doer žiadať v súlade s požiadavkami pre bezpečnosť a profesionálnu prácu.

Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie. Bezpečnostné opatrenia sú úmerné tak, že zariadenie obsluhované správne, ak možnosť a vhodné prebieha v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Zdvíhacie zariadenie je určené na umiestňovanie, presúvanie jednotlivých oceľových štetivov vo vertikálnej polohe. Štetivový mechanizmus sa uvoľňuje ľahko priamo na zverku, alebo pomocou 15 m tanka, ktoré je súčasťou dodávky.

Akokoľvek odlišné nastavenie s prostriedkami pre zdvíhanie, prostriedkov je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.

Zdvíhacie zariadenie je vhodné pre všetky štetivovce, ktoré majú vhodný transportný otvor a hrúbka nastaviteľne neovšetruje rozvoznú časť zverky. Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Prechádzanie a zdvíhanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané. Nechcavé bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nechcavé zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uvoľniť do polohy až keď je správne upravené a v nebezpečnej zóne sa nenachádza žiadne osoby.

Osobu sa musí ubezpečiť, že bremeno je k zariadeniu upevnené spoľahlivo, ktoré nevystavuje ťažiu, ani inú osobu nebezpečnosti zranenia zdvíhacím zariadením, zavesením (napr. hák, smet, atď.) alebo bremenom.

Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vlhkosť, vietor, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo oxidovateľné materiály) si vyžaduje veľa od výrobu.

Zdvíhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplot okolo -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobu.

Bremeno prenášate vždy pomaly, pozorne a blízko zeme. Používateľ nenarivávek háku s pokosťou.

V prípade zdvíhacieho prostriedku musí mať v zverňovahu háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.

Z pravej poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihneď prestať používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

(zoznam nie je úplný)

Neprevádzkujte prepričanú nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL). Zdvíhať je možné len bremena v rámci špecifikovaného rozvozného ťaženia. Zverku na štetivovce nikdy nepoužívajte na vyfňovanie štetivov zo zeme.

Prevádzať akokoľvek zmeny na zdvíhacím zariadení je zakázané. Zdvíhacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu ťažiu, je zakázané. Pri prenášaní bremena sa uistiť, že sa bremeno nehodí, a že neprirodí do kontaktu s inými predmetmi.

Naraz je možné so zdvíhacím zariadením prenásť len jednu štetivovcu. Zaťaženie zdvíhacieho zariadenia bočne, šľevým ťahom je zakázané. Samotné zariadenie nie je možné použiť ako prostriedok na upevnenie ťahu, rofadi, alebo závor.

Zaťaženie kolík musí byť kompletne zatiahnuté cez prenášanú štetivovcu do vertikálneho otvoru na opačnej strane zverky. Neovšetruje zaťaženie zariadenia za zatvorenia pásu. Prepravovaná štetivovca by sa mohla uvoľniť!

Neodovetruje, aby zdvíhacie zariadenie zasahlo z výšky. Zariadenie nie je možné používať vo výškových prostredí.

PREHLADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládkať zariadenie:

- v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred celkovým uvedením do prevádzky po odstavení
 - po vykonávaných zmenách,
 - minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkoch) určujú kratšie intervaly prehládok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TGRIP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálneho prehľadku a kontrolných funkcií) musí urobiť, či sa všetky bezpečnostné prvky kompletne a ajne funkčne, musí zahrnúť stav zariadenia, zverku, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehládke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o prave CMCO).

V prípade potreby musia byť všetky prehládky overené. Poškodenie nádeje je potrebné spraviť za úlohom zabráneniu nádeje. Všetky kby a kizné časti je potrebné mierne premasť. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLADKA PRED PRÁCOU

Uistiť sa, že otvory štetivov, na ktoré sa bude nasadzovať zverka sú bez špiny nečistoty.

Skontrolujte celé zdvíhacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhliny, alebo deformácie.

Zdvíhacie zariadenie sa musí dať otvoriť a zatvoriť ľahko a voľne.

POUŽITIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Otvorte zverku na prenášanie štetivov a nasuňte ju na štetivovcu až kým je možné vsunúť zatvorenie kolík cez transportný otvor štetivovce. Zatvorenie kolík prechádza cez štetivovcu do vonkajšieho otvoru pomocou zaťaženia odbojkovacím pásky. Tenz je možné štetivovcu zdvihnúť a prenásť.

Pozor: Neusmerňujte zatiahnuté zdvíhacie zariadenie pomocou odbojkovacím pásky. Prenásť štetivovca by sa mohla uvoľniť!

Pozor: Lano musí byť voľne a nesmie prekážať ani ohrozuť žiadne osoby počas prenášania a nesmie sa zachytiť o žiadnu prekážku.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládkať zariadenie:

- v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred celkovým uvedením do prevádzky po odstavení
 - po vykonávaných zmenách,
 - minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkoch) určujú kratšie intervaly prehládok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TGRIP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálneho prehľadku a kontrolných funkcií) musí urobiť, či sa všetky bezpečnostné prvky kompletne a ajne funkčne, musí zahrnúť stav zariadenia, zverku, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehládke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o prave CMCO).

V prípade potreby musia byť všetky prehládky overené. Poškodenie nádeje je potrebné spraviť za úlohom zabráneniu nádeje. Všetky kby a kizné časti je potrebné mierne premasť. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TGRIP. Po prevedení opravy a po dlhšej dobe nečinnosti je potrebné zariadenie prehládkať a skontrolovať pred jeho úplným uvedením do prevádzky. Oboje prehládky sa vykonávajú na požiadanie užívateľa.

PREHRADA, SKLADOVANIE, VYRADIENIE Z PREVADKY A LIKVIDACIA

Riadať sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:

- Zariadenie nenesajte spravidla, nezaťažujte ho, vždy ho pozorne položte.
- Používajte vhodnú spôsoby prepravy. Ťažiu zverku na miestnych podmienkach

Riadať sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.
- Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.

• ak budú zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehládkať kompetentná osoba.

Likvidácia

Po vyradení zariadenia z prevádzky recykľujte, alebo likvidujte časti zariadenia a prípadne prevádzkové materiály (olej, mazivo, atď.) v súlade s miestnymi predpismi.

Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.ro

Beschreibung

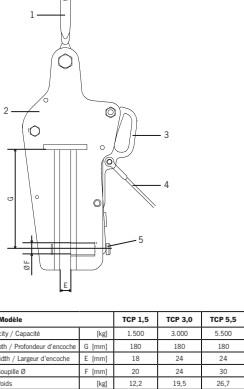
- 1 Schälte
- 2 Gehäuse
- 3 Entlastungshebel
- 4 Seil
- 5 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Shackle
- 2 Cover
- 3 Unloading lever
- 4 Rope
- 5 Retaining pin

Description

- 1 Manille
- 2 Châssis
- 3 Levier de déverrouillage
- 4 Câble
- 5 Goupille de sécurité



Tab. 1

Model / Model / Modèle	TCF 1.0	TCF 3.0	TCF 5.0
Tragfähigkeit / Capacity / Capacità	1kg	1.500	3.000 / 5.000
Schaltiefe / Slot depth / Profondeur d'encoche	G (mm)	180	180 / 180
Schaltbreite / Slot width / Largeur d'encoche	F (mm)	18	24 / 24
Bolzen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	F (mm)	20	24 / 30
Gewicht / Weight / Poids	kg	12,2	13,5 / 26,7

KONTROLA / SERVIS

Wzrost krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zarobiania w trybie bezpiecznym (bezpieczna obsługa) i zapobiegania wypadkom spręży podnoszącej musi być kontynuowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określonej przez zakład pracy,
- przed planowanym uruchomieniem,
- przed zapowiadaniem zakładu do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znacznych zmian,
- przynajmniej raz podczas, przez kompletny obszar.

UWAGA: Rozciskiwanie wałków pracujących (np. w paleknośnikach) mogą wykonywać kontroler w krótkich odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanych warsztatach, które używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składka sześć z osiemdziesiąt) i sprawdzania działania musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdzania zawieszenia, wyłączenia i konstrukcji może, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, konieczności oraz do zmian i rozróżnień. Uruchomienie i kontynuacja pracy kontroler muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na wniosek Przewodowego Słownika Przemysłowego Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przebadania / obliczenia napraw, muszą zostać zrewidowane. Uszkodzenia i awarie powinny być poprawione aby zapobiecaw korozji. Wszystkie rozróżnienia i powiększenia bliznowe powinny być lekko nadmierne. W przypadku osobnego zainstalowania, urządzenie musi być oszacowane.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRIP.

Po wykonaniu naprawach i po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie zdżwignę musi być sprawdzone ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontroler musi być zainicjowany przez przedsięwzięcie obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA

Przeznaczeni następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno uciążliwie lub zrywać urządzenia, zawsze odskakiwać po bardzo starannie,
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przeznaczeni następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu,
- Ochronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego osłonięcia,
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, należy wrzucić je ponownie do kontrolerze przed komplementacją obsługi.

Uwagi: Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub podjąć się po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami prawa.

Wszelkie informacje oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Bezeichnung

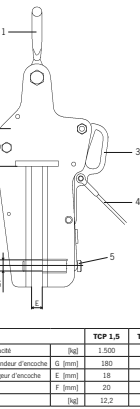
- Schäbel
- Gehäuse
- Entriegelungshebel
- Sell
- Sicherungsbolzen

Description

- Shackle
- Cover
- Unlatching lever
- 4 Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lever de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Tab. 1

Model / Model / Modèle	TCP 1.5	TCP 3.0	TCP 5.5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	[kg] 1.500	3.000	5.500
Schließhöhe / Slot depth / Profondeur d'enclenché	[mm] 180	180	180
Schließbreite / Slot width / Largeur d'enclenché	[mm] 18	24	24
Boßen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	[mm] 20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	[kg] 12,2	19,5	26,7

RU - Перевод руководств по эксплуатации (испытательное также для специальных исполнений)

Введение

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также для тех, кто имеет дело с ней. Поэтому необходимо соблюдать следующие правила:

- перед началом работы следует прочесть инструкцию для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации устройства перед первым его использованием.
- Данное руководство по эксплуатации должно быть в ознакомлении с продуктом, а также с его конструкцией и применением. Оно должно использоваться в соответствии с безопасным, правильным и экономичным использованием продукта.
- Их соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и в результате повысить надежность и долговечность продукта.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать также обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по технике безопасности и технически приемлемым образом. Каждый персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данное устройство, ознакомлен со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, пониж их руководствоваться ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности. В том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляются непрофильными организациями, эксплуатационная организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузовозное устройство служит для установки в вертикальное положение и фиксации в состоянии статических связей. Работоспособность устройства выполняется с помощью элементов, расположенных непосредственно на самом устройстве, или с помощью дополнительного 15-метрового троса. Использование в качестве других цепей считается ненадежным. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за применения в результате такого рода использования. Если устройство используется на пользователях неопределенного назначения. Грузовозка подходит для использования со всеми шпунтовыми сваями, соответствующими соответствующим транспортно-операционным характеристикам и техническим характеристикам в пределах рабочего интервала грузовозного устройства для шпунтовых свай. Указание на устройстве грузоземельность (WLL) является максимальным весом, разрешенным для груза в нормальном состоянии на длительное время без приложения.

Оператор должен начать перемещение груза вниз, убедившись, что груз зафиксирован в результате использования устройства. Если устройство не фиксируется, конструкция или груз не предназначены для использования.

Перед использованием грузовозного устройства необходимо убедиться, что конструкция, опора, основание или при перемещении опасных грузов (нагретых, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Перед использованием грузовозного устройства в условиях окружающей среды от -40°C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.

Разрешено использовать только те крановые крюки, которые оснащены защитной. Крепёжная проушина грузовоза должна свободно помещаться и двигаться в крюке.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузовоза.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Запрещается превышать макс. грузоземельность (WLL). Запрещается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала зацепы.

Завяз для шпунтовых свай ни в коем случае нельзя использовать для вытаскивания забивки в грунт свай.

Запрещается вносить любые изменения в конструкцию грузовоза.

Запрещается использовать грузовоз для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Грузовоз позволяет перемещать только по одной шпунтовой свае.

Запрещается применение боковых тяговых усилий на грузовозе. Само устройство ни в коем случае нельзя использовать в качестве опорного элемента для закрепления боковой цепи или троса.

Фиксирующий палец должен полностью проходить сверху перемещаемую шпунтовую сваю и задерживаться с противовольного стороны зацепы в натянутом состоянии.

Запрещается прикасаться к рычагу разблокировки, если грузовоз находится под нагрузкой. Перемещение шпунтовой сваи может опуститься.

Не ронять грузовозы в большой вышоты.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности исполненный лицом должен осуществлять проверку устройства:

- с учетом степени сложности, определенной эксплуатационной организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: Трос должен помещаться свободно и в ходе транспортировки не должен мешать работе персонала, травмировать его или застрять.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) водит также контроль комплектности и эффективности защитных конструкций, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или трещин. Вес в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежит оформлять образом документами и предоставлять по требованию. Проверения лабораторного порядка следует проводить по избежанию появления коррозии. На все сварочные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует соблюдать внимание на то, чтобы отверстие шпунтовой сваи, на которые надевается зацеп для шпунтовых свай. Быть по возможности свободным в обратном направлении предопределенный Ботт. При повороте рычага разблокировки вращаясь следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Грузовозик должен быть открытым и закрытым.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОВОЗА

Предварительно расклинить зацеп для шпунтовых свай следует только на своем типе, чтобы через транспортировочное отверстие свая могла бы просунуть предопределенный Ботт. При повороте рычага разблокировки в обратном направлении предопределенный Ботт задвигается сверху шпунтовую сваю в угол.

Тянуть шпунтовую сваю можно осторожно поднимать и перемещать.

ВНИМАНИЕ: Запрещается прикасаться к рычагу разблокировки, если грузовоз находится под нагрузкой. Перемещение шпунтовой сваи может опуститься!

ВНИМАНИЕ: Трос должен помещаться свободно и в ходе транспортировки не должен мешать работе персонала, травмировать его или застрять.

КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности исполненный лицом должен осуществлять проверку грузовоза:

- с учетом степени сложности, определенной эксплуатационной организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: Трос должен помещаться свободно и в ходе транспортировки не должен мешать работе персонала, травмировать его или застрять.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) водит также контроль комплектности и эффективности защитных конструкций, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или трещин. Вес в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежит оформлять образом документами и предоставлять по требованию. Проверения лабораторного порядка следует проводить по избежанию появления коррозии. На все сварочные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) водит также контроль комплектности и эффективности защитных конструкций, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или трещин. Вес в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежит оформлять образом документами и предоставлять по требованию. Проверения лабораторного порядка следует проводить по избежанию появления коррозии. На все сварочные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, WYBÓD Z EKSPLOATACJI I UTYLIZACJA

Przeznaczeni następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno uciążliwie lub zrywać urządzenia, zawsze odskakiwać po bardzo starannie,
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przeznaczeni następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu,
- Ochronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego osłonięcia,
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, należy wrzucić je ponownie do kontrolerze przed komplementacją obsługi.

Uwagi: Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub podjąć się po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami prawa.

Wszelkie dodatkowe informacje oraz instrukcje do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Bezeichnung

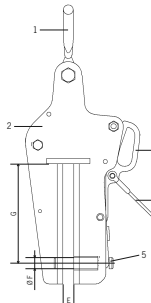
- Schäbel
- Gehäuse
- Entriegelungshebel
- Sell
- Sicherungsbolzen

Description

- Shackle
- Cover
- Unlatching lever
- 4 Rope
- Retaining pin

Description

- Manille
- Châssis
- Lever de déverrouillage
- Câble
- Goupille de sécurité



Tab. 1

Model / Model / Modèle	TCP 1.5	TCP 3.0	TCP 5.5
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	[kg] 1.500	3.000	5.500
Schließhöhe / Slot depth / Profondeur d'enclenché	[mm] 0	180	180
Schließbreite / Slot width / Largeur d'enclenché	[mm] 18	24	24
Boßen Ø / Pin Ø / Goupille Ø	[mm] 20	24	30
Gewicht / Weight / Poids	[kg] 12,2	19,5	26,7